100 Portuguese phrases from shows Das séries

The tags: casual friends, family and people your age. polite strangers, older people, shops. rude hear it, don't say it. careful can offend. slang young, street Portuguese. Portugal Rio São Paulo Northeast where you hear it. No tag: anyone, all over Brazil.

Greetings and goodbyes

Oi
casual

hi

Olá
Portugal

hello. The everyday hi in Portugal, a bit formal in Brazil

E aí?
casual

what's up? how's it going?

Tudo bem? Tudo bom?

all good? how are you? Answer with the same words

Beleza?
casual

all good? Also: OK, cool (word for word: beauty)

Bom dia

good morning, hello. Until lunch

Boa tarde

good afternoon, hello, until dark

Boa noite

good evening, and good night

Opa!
casual

hey! hi! Also: oops! whoa!

Prazer

nice to meet you (word for word: pleasure)

Valeu!
casual

thanks! cheers!

Falou!
casual

see ya! Also: deal!

Até mais

see you later

Tchau

bye. Portugal says it too

Fica com Deus

take care (word for word: stay with God)

Reactions

Nossa!

wow! (from Nossa Senhora, Our Lady)

Caramba!

wow! darn! the mild one

Que legal!

how cool! great!

Sério?

really? seriously?

Meu Deus!

oh my God!

Puxa!

gee! wow! a bit soft and old-school

Eita!

whoa! uh-oh! Born in the Northeast, now everywhere

Vixe!
Northeast

yikes! oh no! (from Virgem Maria)

Oxe!
Northeast

huh? what? come on! Long form: oxente

Que saco!
careful

what a drag! (saco: bag, and also balls)

Caraca!
casual

wow! damn! when something is huge

Que isso!

no way! come on! Also: don't mention it

Show!
casual

great! awesome! Also: show de bola

Maneiro!
Rio slang

cool! nice!

Fixe!
Portugal casual

cool! great!

Bué
Portugal slang

really, a lot: bué fixe, really cool

Giro!
Portugal

cute! lovely! In Brazil, giro is a spin

Que bom!

great! how nice! I'm glad

Que pena!

what a shame!

Credo!

yikes! good grief! when something is creepy

Imagina!

don't mention it! Also: no way!

Portuguese around Brazil and Portugal. Everything without a tag works all over Brazil, and Portugal understands it. Rio says **maneiro**, **caraca** and **mermão**, and its s at the end of a syllable sounds like sh: **mais** sounds like maish. São Paulo says **meu** and **mano**. The Northeast says **oxe**, **vixe** and **eita**. Portugal says **olá**, **fixe**, **giro**, **bué** and **pá**.

Love and fights Amor e brigas

Love and drama

Eu te amo
I love you. Often just Te amo

Amo-te Portugal
I love you, the Portugal way

Que saudade!
I miss it so much! See below

Estou com saudades
I miss you (word for word: I am with saudades)

Me desculpa
I'm sorry, forgive me

Me perdoa
forgive me, for something big

Não me deixa
don't leave me

Gosto de você
I like you. A crush, or I'm fond of you

Você é tudo pra mim
you're everything to me

Estou apaixonado
I'm in love. A woman says apaixonada

Confia em mim
trust me

A gente precisa conversar
we need to talk

Acabou
it's over

Você mentiu pra mim
you lied to me

Não é o que parece
it's not what it looks like

Arguments

Me deixa em paz!
leave me alone!

Cala a boca! rude
shut up! (word for word: shut the mouth)

Sai daqui!
get out of here!

Qual é a sua? casual
what's your problem? what's your deal?

Para com isso!
stop it! cut it out!

Tá maluco? casual
are you crazy? To a woman: tá maluca?

Não encosta em mim!
don't touch me!

Não é justo!
that's not fair!

Mentiroso!
liar! To a woman: mentirosa

Você está me irritando
you're getting on my nerves

Tô nem aí! casual
I don't care! I couldn't care less

Me erra! slang
get lost! leave me alone!

Não aguento mais!
I can't take it anymore!

Que absurdo!
that's outrageous! that's ridiculous!

Vai se ferrar! rude
screw you! go to hell!

Saudade has no English word. It's missing someone or something you love, sweet and sad at once: a person, a place, a time. **Que saudade!** I miss it so much! **Estou com saudades de você**, I miss you. **Saudade** and **saudades** are both fine.

Me before or after? Brazil puts **me** and **te** before the verb: **te amo**, **me desculpa**, **me deixa**. Portugal puts them after, with a hyphen: **amo-te**, **desculpa-me**, **deixa-me**.

-o for him, -a for her: mentiroso! to a man, mentirosa! to a woman. The same goes for apaixonado and apaixonada, tá maluco and tá maluca, obrigado and obrigada. It follows who speaks, not who you thank.

Everyday talk O dia a dia

Everyday and spoken Portuguese

Tô com fome
I'm hungry (word for word: I am with hunger)

Tá bom
OK, fine

Pode ser
sure, why not (word for word: it can be)

Deixa pra lá
forget it, never mind

Calma!
calm down! easy!

Bora! casual
let's go! come on! Short for vamos embora

Peraí casual
hang on, wait a sec. Short for espera aí

Fala sério! casual
come on! you're kidding me!

Não tem problema
no problem, it's fine

Com licença polite
excuse me, may I? coming through

Cadê? casual
where is it? where's...? Cadê você?

Sei lá casual
dunno, who knows

Pois é
yeah, right, exactly

Né?
right? isn't it? Ends half of all lines

Tipo casual
like, kind of. The filler word: tipo, sei lá

Tô morto casual
I'm dead tired. A woman says tô morta

Que horas são?
what time is it?

Obrigado
thank you. A woman says obrigada

De nada
you're welcome

Pois não? polite
how can I help? Also: of course. See below

Saúde!
cheers! Also: bless you!

Bom apetite
enjoy your meal

Pois não sounds like no, but means yes. In a Brazilian shop, **Pois não?** means how can I help you? As an answer, it means of course, certainly. **Pois é** is yeah, exactly. **Com licença** is what you say to get past someone, or as you walk into a room.

Same line, two countries

Brazilian and Portuguese people understand each other, but shows from Portugal sound different. Portugal swallows many unstressed vowels, so the words go by faster, and some lines change.

	Brazil	Portugal
I love you	Te amo	Amo-te
cool!	Que legal!	Fixe!
guys, everyone	galera	malta
are you OK?	Você está bem?	Estás bem?
I'm talking	Tô falando	Estou a falar
really, a lot	muito	bué

Calling people Você ou tu?

Three ways to say you. **você** is everyday Brazil, **tu** is close in Portugal, and **o senhor** or **a senhora** is polite in both. In Portugal, **você** can sound cold.

você, tu

you

você is everyday Brazil. tu is Portugal's close you, and the south and Northeast of Brazil say it too: tu vai.

o senhor, a senhora

polite

sir, madam, a polite you

Older people, strangers, bosses and shops: O senhor quer um café? A coffee, sir?

querido, querida

dear, darling

Partners, family and close friends. From an older woman in a shop it's just warm.

amor

love, my love

Partners, all day long: Oi, amor! Parents say it to their kids too.

cara

casual

dude, man (also: face)

Friends, to a man or a woman: Cara, que loucura! Dude, that's crazy!

mano, mana

São Paulo slang

bro, sis

Young people, big in São Paulo and in rap: Mano, olha isso! Bro, look at this!

meu

São Paulo

man, dude (word for word: my)

São Paulo, at the start of a line: Meu, que trânsito! Man, this traffic!

mermão

Rio slang

bro (from meu irmão, my brother)

Rio, between guys: Qual é, mermão? What's up, bro?

pá

Portugal casual

man, mate

Portugal, a filler between friends: Ó pá, calma! Hey man, relax!

gato, gata

careful

hottie, cutie (word for word: cat)

Flirting, or to a partner. From a stranger in the street it's a catcall.

mãe, pai

mom, dad

Kids of any age. Little ones say mamãe and papai, Bahia says mainha and painho.

galera

guys, everyone, the gang

Any group, any mix: Oi, galera! Hi, everyone! Portugal says malta.

Not sure? with older people and strangers, start with **o senhor** or **a senhora**, and switch to **você** when they do. Young Brazilians say você to each other straight away. The articles are in the usual colours: o blue, a pink.

Practice Prática

5 · ten lines to cover and recall

How: cover the right side with a strip of paper. Read the English, say the Portuguese out loud, then slide the strip down to check. Do it again tomorrow with the lines you missed.

1	**trust me**	Confia em mim confiar em: to trust in
2	**leave me alone!**	Me deixa em paz! a paz: peace
3	**forget it, never mind**	Deixa pra lá word for word: let it go over there
4	**stop it! cut it out!**	Para com isso! para: stop, isso: that
5	**get out of here!**	Sai daqui! daqui is de + aqui, from here
6	**come on! you're kidding me!**	Fala sério! word for word: speak seriously
7	**dunno, who knows**	Sei lá lá: there. A shrug in words
8	**I like you. A crush, or I'm fond of you**	Gosto de você gostar always takes de
9	**forgive me, for something big**	Me perdoa Portugal: perdoa-me
10	**no problem, it's fine**	Não tem problema Brazil says tem for there is

The subtitle may look tidier than the audio. Spoken Brazilian Portuguese shortens words. **está** becomes **tá**, **estou** becomes **tô**, **para** becomes **pra**, and **você** becomes **cê**. So the actor says **Cê tá bem?** while the subtitle may show **Você está bem?** Both mean are you OK?

Meet a word you don't know? In Kitsumi, hover any word in Portuguese subtitles to see what it means.